|  |  |
| --- | --- |
| ***Introitus****Gal 6:14****N***os autem gloriári opórtet in Cruce Dómini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita et resurréctio nostra: per quem salváti et liberáti sumus.*Ps 66:2*Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.***N***os autem gloriári opórtet in Cruce Dómini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita et resurréctio nostra: per quem salváti et liberáti sumus. | ***Introito****Gal 6:14****A***pan magpasigarbo lamang kita sa krus sa atong Ginoong Jesu-Cristo: nga mao ang atong kaluwasan, kinabuhi, ug pagkabanhaw; nga pinaagi Kaniya kita giluwas ug gitubos.*Sal 66:2*Ang Dios magmaloloy-on unta kanato, ug panalanginan kita: Ug pasidlakon unta ang Iyang nawong nganhi kanato; malooy unta Siya kanato.***A***pan magpasigarbo lamang kita sa krus sa atong Ginoong Jesu-Cristo: nga mao ang atong kaluwasan, kinabuhi, ug pagkabanhaw; nga pinaagi Kaniya kita giluwas ug gitubos. |

***Gloria***

***(****Patingogon ang mga kampana ug ang organ inig awit sa Gloria. Ug human sa Gloria, dili na patingogon ang mga kampana ug ang organ. Patingogon kini og balik panahon sa Gloria sa Misa sa Pagkabanhaw. )*

|  |  |
| --- | --- |
| ***Collect******O***rémus.Deus, a quo et Judas reatus sui poenam, et confessiónis suæ latro praemium sumpsit, concéde nobis tuæ propitiatiónis efféctum: ut, sicut in passióne sua Jesus Christus, Dóminus noster, diversa utrísque íntulit stipéndia meritórum; ita nobis, abláto vetustátis erróre, resurrectiónis suæ grátiam largiátur:***Q***ui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. *R.* Amen. | ***Collect******M***ag-ampo kita.O Dios, Imong gihatagan si Judas sa silot sa iyang pagkasad-an, ug Imong gihatagan sa ganti ang kawatan sa iyang pagpadayag: ihatag kanamo ang bug-os nga bunga sa Imong Kalooy; nga sama sa Pag-antus sa among Ginoong Jesu-Cristo nga nihatag sa matag usa og bayad sumala sa mga maayong buhat, sa ingon nga mapapas ang among kanhi nga mga sala, Siya maghatag unta kanamo sa grasya sa Iyang Pagkabanhaw. ***N***ga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.*R.* Amen. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios*1 Corinthios 11:20-32:*Fratres: Conveniéntibus vobis m unum, jam non est Domínicam coenam manducáre. Unusquísque enim suam cenam præsúmit ad manducándum. Et alius quidem ésurit: álius autem ébrius est. Numquid domos non habétis ad manducándum et bibéndum? aut ecclésiam Dei contémnitis, et confúnditis eos, qui non habent? Quid dicam vobis? Laudo vos? In hoc non laudo. Ego enim accépi a Dómino quod et trádidi vobis, quóniam Dóminus Jesus, in qua nocte tradebátur, accépit panem, et grátias agens fregit, et dixit: Accípite, et manducáte: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur: hoc fácite in meam commemoratiónem. Simíliter et cálicem, postquam coenávit, dicens: Hic calix novum Testaméntum est in meo sánguine: hoc fácite, quotiescúmque bibétis, in meam commemoratiónem. Quotiescúmque enim manducábitis panem hunc et cálicem bibétis: mortem Dómini annuntiábitis, donec véniat. Itaque quicúmque manducáverit panem hunc vel bíberit cálicem Dómini indígne, reus erit córporis et sánguinis Dómini. Probet autem seípsum homo: et sic de pane illo edat et de cálice bibat. Qui enim mandúcat et bibit indígne, judícium sibi mandúcat et bibit: non dijúdicans corpus Dómini. Ideo inter vos multi infirmi et imbecílles, et dórmiunt multi. Quod si nosmetípsos dijudicarémus, non útique judicarémur. Dum judicámur autem, a Dómino corrípimur, ut non cum hoc mundo damnémur. *R.* Deo gratias. |  | Pagbasa Gikan sa Unang Sulat ni San Pablo Ngadto sa mga Taga Corinto*1 Corinto 11:20-32:*Apan sa dihang managtigum kamo, ang inyong ginakaon dili na man ang panihapon sa Ginoo. Kay sa inyong pagpangaon, ang matag-usa kaninyo isig-ilog sa pag-una ug kaon sa iyang kaugalingong panihapon, ug samtang ang usa walay kaon ang uban maayo nang pagkahubog. Unsa? Wala ba kamoy mga balay diin adto kamo makapangaon ug makapanginom? O buot ba ninyo pagatamayon ang iglesia nga iya sa Dios ug pagapakaulawan ang mga kabus? Unsa may akong igaingon kaninyo? Dayegon ko ba kamo tungod niini? Dili gayud hinoon ako modayeg kaninyo tungod niini. Kay gikan sa Ginoo nadawat ko ang gikahatag ko usab kaninyo, nga ang Ginoong Jesus, sa gabii sa pagbudhi kaniya, mikuhag tinapay, ug sa nakapasalamat na siya, kini iyang gipikaspikas, ug miingon siya, "Kini mao ang akong lawas nga gipikaspikas alang kaninyo. Buhata ninyo kini sa paghandum kanako." Sa maong paagi usab, tapus sa panihapon, ang kopa gikuha niya nga nag-ingon, "Kining kopa mao ang bag-ong pakigsaad diha sa akong dugo. Buhata ninyo kini, sa matag-inom ninyo niini, sa paghandum kanako." Kay sa matagkaon ninyo niining tinapay ug matag-inom ninyo niining kopa, ginasangyaw ninyo ang kamatayon sa Ginoo hangtud sa iyang pag-anhi. Busa, bisan kinsa nga magakaon sa tinapay ug magainom sa kopa sa Ginoo sa paagi nga dili takus, makasala batok sa lawas ug dugo sa Ginoo. Apan ipasusi sa matag-usa ka tawo ang iyang kaugalingon, ug unya pakan-a siya sa tinapay ug paimna siya sa kopa. Kay bisan kinsa nga magakaon ug magainom sa walay pagpakaila sa lawas sa Ginoo, nagakaon ug nagainom siya sa hukom sa silot alang sa iyang kaugalingon. Mao kana ang hinungdan ngano nga daghan kaninyo mga maluya ug mga masakiton, ug ang uban nangamatay. Apan kon tinuod kita nga nakasusi sa atong kaugalingon, kita dili na pagahukman. Hinoon, sa diha nga mahukman kita sa Ginoo, kini mao lamay pagpanton kanato aron kita dili pagahukman sa silot kauban sa kalibutan. *R.* Salamat sa Dios. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Graduale****Phil 2:8-9*Christus factus est pro nobis oboediens usque ad mortem, mortem autem crucis.*V.* Propter quod et Deus exaltávit illum: et dedit illi nomen, quod est super omne nomen. | ***Gradual****Fil 2:8-9*Si Cristo nagpaubos ug nagmasinugtanon hangtod sa kamatayon, bisan sa iyang kamatayon sa krus.*V.* Tungod niini, ang Dios nagbayaw Kaniya sa kahitas-an ug mihatag Kaniya sa Ngalan nga labaw sa tanang mga ngalan |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***S***equéntia ✠ Sancti Evangélii Secúndum Ioannem.*R.* Gloria tibi, Domine!*Ioannem 13:1-15:*Ante diem festum Paschae, sciens Jesus, quia venit hora ejus, ut tránseat ex hoc mundo ad Patrem: cum dilexísset suos, qui erant in mundo, in finem diléxit eos. Et cena facta, cum diábolus jam misísset in cor, ut tráderet eum Judas Simónis Iscariótæ: sciens, quia ómnia dedit ei Pater in manus, et quia a Deo exivit, et ad Deum vadit: surgit a cena et ponit vestiménta sua: et cum accepísset línteum, præcínxit se. Deinde mittit aquam in pelvim, et coepit laváre pedes discipulórum, et extérgere línteo, quo erat præcínctus. Venit ergo ad Simónem Petrum. Et dicit ei Petrus: Dómine, tu mihi lavas pedes? Respóndit Jesus et dixit ei: Quod ego fácio, tu nescis modo, scies autem póstea. Dicit ei Petrus: Non lavábis mihi pedes in ætérnum. Respóndit ei Jesus: Si non lávero te, non habébis partem mecum. Dicit ei Simon Petrus: Dómine, non tantum pedes meos, sed et manus et caput. Dicit ei Jesus: Qui lotus est, non índiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus. Et vos mundi estis, sed non omnes. Sciébat enim, quisnam esset, qui tráderet eum: proptérea dixit: Non estis mundi omnes. Postquam ergo lavit pedes eórum et accépit vestiménta sua: cum recubuísset íterum, dixit eis: Scitis, quid fécerim vobis? Vos vocátis me Magíster et Dómine: et bene dícitis: sum étenim. Si ergo ego lavi pedes vestros, Dóminus et Magíster: et vos debétis alter altérius laváre pedes. Exémplum enim dedi vobis, ut, quemádmodum ego feci vobis, ita et vos faciátis. *R.* Laus tibi, Christe! |  | ***A***ng Sumpay ✠ sa Santos nga EbanghelyoSumala ni San Juan*R.* Himayaon Ikaw, O Ginoo!*Juan 13:1-15:*Ug sa wala pa ang fiesta sa Pasko, si Jesus nahibalo nga nahiabut na ang takna sa iyang pagbiya niining kalibutana ug pag-adto sa Amahan. Ug sanglit nahigugma man siya sa mga iya nga ania sa kalibutan, sila iyang gihigugma hangtud sa katapusan. Ug samtang nanihapon sila, sa diha nga ang pagbudhi kaniya gikapasulod na sa yawa diha sa kasingkasing ni Judas Iscariote, nga anak ni Simon, si Jesus, sa nasayran niya nga ang tanang butang gikatugyan na sa Amahan ngadto sa iyang mga kamot, ug nga diha siya sa Dios magagikan ug nganha siya sa Dios mopadulong, mitindog siya gikan sa kan-anan, mihukas sa iyang mga sapot ug gibaksan niyag tualya ang iyang kaugalingon. Ug naghuwad siyag tubig sa palanggana ug iyang gisugdan ang pagpanghugas sa mga tiil sa mga tinun-an ug sa pagpahid niini sa tualya nga iyang gibakus. Ug miadto siya kang Simon Pedro; ug si Pedro miingon kaniya, "Ginoo, ikaw bay mohugas sa akong mga tiil?" Si Jesus mitubag kaniya, "Sa karon dili pa ikaw makasabut niining akong gibuhat, apan unya ugaling makasabut ra ikaw." Si Pedro miingon kaniya, "Dili ako pahugas kanimo sa akong mga tiil." Si Jesus mitubag kaniya, "Kon dili ka pahugas kanako, nan, wala ikaw ing bahin kanako." Ug si Simon Pedro miingon kaniya, "Ginoo, dili lang ang mga tiil ko ra, kondili hasta ang akong mga kamot ug ang akong ulo!" Si Jesus miingon kaniya, "Ang nakaligo na dili kinahanglan manghugas pa gawas sa iyang mga tiil, hinoon mahinlo na ang iyang tibuok nga lawas. Ug kamo mga mahinlo na, apan dili hinoon kamong tanan." Kay siya nasayud man kinsa ang magabudhi kaniya; mao man gani nga miingon siya, "Dili tanan kamo mga mahinlo." Ug sa nahugasan na niya ang ilang mga tiil ug nakasul-ob na siya sa iyang mga sapot ug nahibalik sa kan-anan, siya miingon kanila, "Nakasabut ba kamo sa akong gibuhat kaninyo? Nagatawag kamo kanako nga Magtutudlo ug Ginoo; ug husto kamo kay mao man kana ako. Ug kon ako nga inyong Ginoo ug Magtutudlo nanghugas man gani sa inyong mga tiil, nan, kamo usab kinahanglan mahinugasay sa inyong mga tiil, ang usa sa usa. Kay usa ka panig-ingnan ang akong gihatag kaninyo, aron nga kamo usab kinahanglan magabuhat sama sa akong gibuhat kaninyo.  *R.* Daygon Ikaw, O Cristo! |

***Credo***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Offertorium******O***rémus*Ps 117:16 et 17*Déxtera Dómini fecit virtútem, déxtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini. | ***Opertoryo*** ***M***ag-ampo kita.*Sal 117:16 ug 17*Ang toong kamot sa Ginoo nagabuhat nga maisugon. Ang toong kamot sa Ginoo nagbayaw kanako. Dili ako mamatay, kondili mabuhi ako. Ug igapahayag ko ang mga buhat sa Ginoo. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Secreta***Ipse tibi, quǽsumus, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, sacrifícium nostrum reddat accéptum, qui discípulis suis in sui commemoratiónem hoc fíeri hodiérna traditióne monstrávit, Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster:***Q***ui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia saecula saeculorum.*R.* Amen. | ***Secreta***Nangamuyo kami Kanimo, O Santos nga Ginoo, Makagagahum nga Amahan, Walay Katapusang Dios, nga Siya mismo maghimo sa among Sakripisyo nga madawat Nimo, Siya nga, niining gihandum karon, nagtudlo sa Iyang mga tinun-an sa pagbuhat niini aron sa paghandum Kaniya, si Jesus Cristo, ang Imong Anak, among Ginoo,***N***ga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.*R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Praefatio* *de Sancta Cruce******V***ere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: in quo ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítti júbeas deprecámur, súpplici confessióne dicéntes: | ***Prepasyo sa Santa Krus******A***ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong pagbuot nga madawat ang kaluwasan sa katawhan diha sa kahoy sa Krus, nga diin gikan ang kamatayon, gikan usab didto madawat pagbalik ang kinabuhi, ug nga siya nga mibuntog sa kahoy mahimo usab nga mabuntog diha sa kahoy; pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuok nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:    |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Communio****Ioann 13:12, 13 et 15*Dóminus Jesus, postquam coenávit cum discípulis suis, lavit pedes eórum, et ait illis: Scitis, quid fécerim vobis ego, Dóminus et Magíster? Exemplum dedi vobis, ut et vos ita faciátis. | ***Komunyon*** *Juan 13:12, 13 ug 15*Ug ang Ginoong Jesus, human siya nakakaon uban sa iyang mga tinun-an, gihugasan niya ang ilang mga tiil ug miingon kanila: Nasayud ba kamo kong unsa ang gibuhat ko kaninyo, ako nga inyong Ginoo ug Magtutudlo? Naghatag ako kaninyo ug usa ka panig-ingnan, aron nga kamo usab magabuhat sa ingon. |
| ***Postcommunio******O***rémus.Refécti vitálibus aliméntis, quǽsumus, Dómine, Deus noster: ut, quod témpore nostræ mortalitátis exséquimur, immortalitátis tuæ múnere consequámur.***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.*R.* Amen. | ***Post Komunyon*** ***M***ag-ampo kita.Human kami nga gilig-on sa pagkaon nga naghatag og kinabuhi, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo nga among Dios, nga ang among ginahimo sa among kinabuhi karun, makadala unta kanamo ngadto sa ganti sa kinabuhi nga walay katapusan uban Kanimo.***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.*R.* Amen. |

*Tapus sa Misa, kuhaon sa pari ang Balaang Hostiya ug iprosisyon gikan sa Altar ngadto sa Respositoryo. Samtang nagprosisyon, awiton kini:*

***Pange Lingua***

|  |
| --- |
| ***P***ange língua, gloriósiCórporis mystérium,Sanguinísque pretiósi,Quem in mundi prétiumFructus ventris generósiRex effúdit géntium.***N***obis datus, nobis natusEx intácta Vírgine,Et in mundo conversátus,Sparso verbi sémine.Sui moras incolátus.Miro clausit órdine.***I***n suprémæ nocte cœnaeRecúmbens cum frátribus,Observáta lege pleneCibis in legálibus,Cibum turbæ duodénæSe dat suis mánibus.***V***erbum caro, panem verumVerbo carnem éfficit;Fitque sanguis Christi merum:Et si sensus déficit,Ad firmándum cor sincérumSola fides súfficit.***T***antum ergo SacraméntumVenerémur cérnui:Et antíquum documéntumNovo cedat ritui:Præstet fides supplémentumSénsuum deféctui.***G***enitóri, GenitóqueLaus et iubilátio:Salus, honor, virtus quoqueSit et benedíctioProcedénti ab utróqueCompar sit laudátio. Amen. |

*Human mabalhin ang Balaang Hostiya ngadto sa Repositoryo, sugdan sa pari ang pagpanangtang sa mga ornamento sa altar. Hukasan ang altar isip simbolo sa paghukas sa bisti sa atong Ginoo.*

|  |  |
| --- | --- |
| ***Denudatione Altaris****Ant.*Divisérunt sibi vestiménta mea: et super vestem meam misérunt sortem.Deus, Deus meus, réspice in me: quare me dereliquísti? \* longe a salúte mea verba delictórum meórum.Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: \* et nocte, et non ad insipiéntiam mihi.Tu autem in sancto hábitas, \* laus Israël.In te speravérunt patres nostri: \* speravérunt, et liberásti eos.Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: \* in te speravérunt, et non sunt confúsi.Ego autem sum vermis, et non homo: \* oppróbrium hóminum, et abjéctio plebis.Omnes vidéntes me, derisérunt me: \* locúti sunt lábiis, et movérunt caput.Sperávit in Dómino, erípiat eum: \* salvum fáciat eum, quóniam vult eum.Quóniam tu es, qui extraxísti me de ventre: \* spes mea ab ubéribus matris meæ. In te projéctus sum ex útero:De ventre matris meæ Deus meus es tu, \* ne discésseris a me:Quóniam tribulátio próxima est: \* quóniam non est qui ádjuvet.Circumdedérunt me vítuli multi: \* tauri pingues obsedérunt me.Aperuérunt super me os suum, \* sicut leo rápiens et rúgiens.Sicut aqua effúsus sum: \* et dispérsa sunt ómnia ossa mea.Factum est cor meum tamquam cera liquéscens \* in médio ventris mei.Aruit tamquam testa virtus mea, et lingua mea adhæsit fáucibus meis: \* et in púlverem mortis deduxísti me.Quóniam circumdedérunt me canes multi: \* concílium malignántium obsédit me.Fodérunt manus meas et pedes meos: \* dinumeravérunt ómnia ossa mea.Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt me: \* divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem.Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxílium tuum a me: \* ad defensiónem meam cónspice.Erue a frámea, Deus, ánimam meam: \* et de manu canis únicam meam:Salva me ex ore leónis: \* et a córnibus unicórnium humilitátem meam.Narrábo nomen tuum frátribus meis: \* in médio ecclésiæ laudábo te.Qui timétis Dóminum, laudáte eum: \* univérsum semen Jacob, glorificáte eum.Tímeat eum omne semen Israël: \* quóniam non sprevit, neque despéxit deprecatiónem páuperis:Nec avértit fáciem suam a me: \* et cum clamárem ad eum, exaudívit me.Apud te laus mea in ecclésia magna: \* vota mea reddam in conspéctu timéntium eum.Edent páuperes, et saturabúntur: et laudábunt Dóminum qui requírunt eum: \* vivent corda eórum in sǽculum sǽculi.Reminiscéntur et converténtur ad Dóminum \* univérsi fines terræ:Et adorábunt in conspéctu ejus \* univérsæ famíliæ géntium.Quóniam Dómini est regnum: \* et ipse dominábitur géntium.Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues terræ: \* in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in terram.Et ánima mea illi vivet: \* et semen meum sérviet ipsi.Annuntiábitur Dómino generátio ventúra: \* et annuntiábunt cœli justítiam ejus pópulo qui nascétur, quem fecit Dóminus.*Ant.*Divisérunt sibi vestiménta mea: et super vestem meam misérunt sortem. | ***Paghukas sa Altar****Ant.* Gibahinbahin nila ang akong mga bisti sa taliwala nila, Ug sa akong kupo nanagrifa sila. Dios ko, Dios ko, nganong gibiyaan mo ako? Ngano nga halayo ka kaayo gikan sa pagtabang kanako, ug sa mga pulong sa akong pag-agulo?O Dios ko, nagatu-aw ako sa adlaw, apan wala ka magapatalinghug kanako; Ug sa panahon sa kagabhion, ug wala ako magahilum.Apan ikaw balaan man, O ikaw nga nagapuyo sa taliwala sa mga pagdayeg sa Israel.Kanimo mingsalig ang among mga katigulangan: Mingsalig sila ug ikaw nagluwas kanila.Mingtu-aw sila kanimo, ug giluwas sila: Minglaum sila kanimo, ug sila wala ibutang sa kaulawan.Apan ako usa ka ulod, ug dili tawo; Usa ka kaulawan sa mga tawo, ug tinamay sa katawohan.Ang tanan nga nakakita kanako nagakatawa sa pagtamay kanako: Gibudlot ang ilang ngabil, ginalingolingo ang ilang ulo, nga nagaingon:Gitugyan niya ang iyang kaugalingon sa Ginoo; siya maoy paluwasa kaniya: Siya maoy patabanga kaniya sanglit siya nagapahimuot kaniya.Apan ikaw mao ang nagkuha kanako gikan sa tagoangkan; Ikaw ang nagpasalig kanako sa diha pa ako sa mga suso sa akong inahan. Kanimo nahimugso ako gikan sa tagoangkan. Ikaw mao ang akong Dios. Sukad ianak ako sa akong inahan. Ayaw pagpahilayo kanako.Kay ang kasamok haduol; Kay walay bisan kinsa nga magatabang.Gilibutan ako sa daghanan nga mga vaca nga lake; Mga kusganon nga mga torong vaca ang nanaglibut kanako.Ginganga nila kanako ang ilang baba, Ingon sa manunubad ug sa nagangulob nga leon.Gibubo ako sama sa tubig, Ug ang tanan ko nga kabukogan nangalisa: Ang akong kasingkasing sama sa talo; Kini natunaw sa sulod nako.Miuga sama sa usa ka bika ang akong kusog; Ug ang akong dila mitapot sa akong mga apapangig; Ug gidala mo ako ngadto sa abug sa kamatayon.Kay ang mga iro nanaglibut kanako: Usa ka panon sa mamumuhat sa kadautan nanaglikus kanako; Gipalagbasan nila ang akong mga kamot ug ang akong mga tiil. Ilang giihap ang tanan kong mga bukog.Sila nagatan-aw ug nagatutok kanako;Gibahinbahin nila ang akong mga bisti sa taliwala nila, Ug sa akong kupo nanagrifa sila.Apan ikaw, O Ginoo, dili ka magpahilayo: O ikaw nga magtatabang, dumali ka sa pagtabang kanako.O Ginoo, luwason mo ang akong kalag gikan sa espada, Ang akong minahal nga kinabuhi gikan sa gahum sa iro.Luwasa ako gikan sa baba sa leon; Oo, gikan sa mga sungay sa mga mapintas nga mga torong baka, ikaw nagatubag kanako.Igapahayag ko ang imong ngalan ngadto sa akong kaigsoonan; Sa kinataliwad-an sa katilingban pagadayegon ko ikaw.Kamo nga nahadlok sa Ginoo, dayegon ninyo siya; Kamo ngatanan nga kaliwat ni Jacob, himayaon ninyo siya.Ug tumindog sa kataha tungod kaniya, ngatanan kamo nga kaliwat sa Israel. Kay wala niya pagtamaya ni pagdumti ang kagul-anan sa kabus.Wala usab pagtagoa gikan kanako ang iyang nawong; Apan sa diha nga nagtu-aw sako ngadto kaniya, iyang gipatalinghugan ako.Mahitungod kanimo nagaabut ang akong pagdayeg sa kinataliwadan sa daku nga katilingban: Akong pagatumanon ang akong mga panaad sa atubangan sa mga nangahadlok kaniya.Ang maaghup magakaon ug mabusog; Magadayeg sa Gnoo sila nga nagapangita kaniya; Palungtara ang inyong kasingkasing sa walay katapusan.Ang tanang mga kinatumyan sa yuta mahinumdum ug managbalik ngadto sa Ginoo.Ug ang tanang mga kabanayan sa mga kanasuran managsimba sa atubangan mo.Kay iya sa Ginoo ang gingharian; Ug siya mao ang magmamando ibabaw sa mga nasud,Ang tanang mga matambok sa yuta magakaon ug magasimba sila: Silang tanan nga nanaug ngadto sa abug manghapa sa atubangan niya.Ug ang akong kalag mabuhi nganha Kaniya: ug ang akong anak moalagad Kaniya. Adunay ipahayag ngadto sa Ginoo nga usa ka kaliwatan nga moabut: ug ang mga langit mopakita sa Iyang pagkamatarung ngadto sa katawhan nga matawo, nga gibuhat sa Ginoo.*Ant.* Gibahinbahin nila ang akong mga bisti sa taliwala nila, Ug sa akong kupo nanagrifa sila. |

*Kon adunay seremonyas sa pagpanghugas sa mga tiil, basahon sa pari ang Ebanghelyo mahitungod sa pagpanghugas sa atong Ginoo sa tiil sa Iyang mga Apostoles.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Lotio Pedum*** ***S***equéntia ✠ Sancti Evangélii Secúndum Ioannem.*R.* Gloria tibi, Domine!*Ioannem 13:1-15:*Ante diem festum Paschae, sciens Jesus, quia venit hora ejus, ut tránseat ex hoc mundo ad Patrem: cum dilexísset suos, qui erant in mundo, in finem diléxit eos. Et cena facta, cum diábolus jam misísset in cor, ut tráderet eum Judas Simónis Iscariótæ: sciens, quia ómnia dedit ei Pater in manus, et quia a Deo exivit, et ad Deum vadit: surgit a cena et ponit vestiménta sua: et cum accepísset línteum, præcínxit se. Deinde mittit aquam in pelvim, et coepit laváre pedes discipulórum, et extérgere línteo, quo erat præcínctus. Venit ergo ad Simónem Petrum. Et dicit ei Petrus: Dómine, tu mihi lavas pedes? Respóndit Jesus et dixit ei: Quod ego fácio, tu nescis modo, scies autem póstea. Dicit ei Petrus: Non lavábis mihi pedes in ætérnum. Respóndit ei Jesus: Si non lávero te, non habébis partem mecum. Dicit ei Simon Petrus: Dómine, non tantum pedes meos, sed et manus et caput. Dicit ei Jesus: Qui lotus est, non índiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus. Et vos mundi estis, sed non omnes. Sciébat enim, quisnam esset, qui tráderet eum: proptérea dixit: Non estis mundi omnes. Postquam ergo lavit pedes eórum et accépit vestiménta sua: cum recubuísset íterum, dixit eis: Scitis, quid fécerim vobis? Vos vocátis me Magíster et Dómine: et bene dícitis: sum étenim. Si ergo ego lavi pedes vestros, Dóminus et Magíster: et vos debétis alter altérius laváre pedes. Exémplum enim dedi vobis, ut, quemádmodum ego feci vobis, ita et vos faciátis. *R.* Laus tibi, Christe! |  | ***Pagpanghugas sa Tiil******A***ng Sumpay ✠ sa Santos nga EbanghelyoSumala ni San Juan*R.* Himayaon Ikaw, O Ginoo!*Juan 13:1-15:*Ug sa wala pa ang fiesta sa Pasko, si Jesus nahibalo nga nahiabut na ang takna sa iyang pagbiya niining kalibutana ug pag-adto sa Amahan. Ug sanglit nahigugma man siya sa mga iya nga ania sa kalibutan, sila iyang gihigugma hangtud sa katapusan. Ug samtang nanihapon sila, sa diha nga ang pagbudhi kaniya gikapasulod na sa yawa diha sa kasingkasing ni Judas Iscariote, nga anak ni Simon, si Jesus, sa nasayran niya nga ang tanang butang gikatugyan na sa Amahan ngadto sa iyang mga kamot, ug nga diha siya sa Dios magagikan ug nganha siya sa Dios mopadulong, mitindog siya gikan sa kan-anan, mihukas sa iyang mga sapot ug gibaksan niyag tualya ang iyang kaugalingon. Ug naghuwad siyag tubig sa palanggana ug iyang gisugdan ang pagpanghugas sa mga tiil sa mga tinun-an ug sa pagpahid niini sa tualya nga iyang gibakus. Ug miadto siya kang Simon Pedro; ug si Pedro miingon kaniya, "Ginoo, ikaw bay mohugas sa akong mga tiil?" Si Jesus mitubag kaniya, "Sa karon dili pa ikaw makasabut niining akong gibuhat, apan unya ugaling makasabut ra ikaw." Si Pedro miingon kaniya, "Dili ako pahugas kanimo sa akong mga tiil." Si Jesus mitubag kaniya, "Kon dili ka pahugas kanako, nan, wala ikaw ing bahin kanako." Ug si Simon Pedro miingon kaniya, "Ginoo, dili lang ang mga tiil ko ra, kondili hasta ang akong mga kamot ug ang akong ulo!" Si Jesus miingon kaniya, "Ang nakaligo na dili kinahanglan manghugas pa gawas sa iyang mga tiil, hinoon mahinlo na ang iyang tibuok nga lawas. Ug kamo mga mahinlo na, apan dili hinoon kamong tanan." Kay siya nasayud man kinsa ang magabudhi kaniya; mao man gani nga miingon siya, "Dili tanan kamo mga mahinlo." Ug sa nahugasan na niya ang ilang mga tiil ug nakasul-ob na siya sa iyang mga sapot ug nahibalik sa kan-anan, siya miingon kanila, "Nakasabut ba kamo sa akong gibuhat kaninyo? Nagatawag kamo kanako nga Magtutudlo ug Ginoo; ug husto kamo kay mao man kana ako. Ug kon ako nga inyong Ginoo ug Magtutudlo nanghugas man gani sa inyong mga tiil, nan, kamo usab kinahanglan mahinugasay sa inyong mga tiil, ang usa sa usa. Kay usa ka panig-ingnan ang akong gihatag kaninyo, aron nga kamo usab kinahanglan magabuhat sama sa akong gibuhat kaninyo.  *R.* Daygon Ikaw, O Cristo! |

*Human mabasa ang Ebanghelyo, sugdan sa pari ang pagpanghugas sa tiil sa mga lalaki. Moluhod ang pari ug hugasan ang tiil sa mga lalaki. Trapohan sa pari ang ilang basa nga mga tiil ug hagkan sa ang tuo nga tiil. Samtang gihugasan ang mga tiil, kantahon kini:*

|  |
| --- |
| ***M***andátum novum do vobis: ut diligátis ínvicem, sicut diléxi vos, dicit Dóminus.Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini.***M***andátum novum do vobis: ut diligátis ínvicem, sicut diléxi vos, dicit Dóminus.***P***ostquam surréxit Dóminus a cœna, misit aquam in pelvim, et cœpit laváre pedes discipulórum suórum: hoc exémplum réliquit eis.Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus.***P***ostquam surréxit Dóminus a cœna, misit aquam in pelvim, et cœpit laváre pedes discipulórum suórum: hoc exémplum réliquit eis.***D***óminus Jesus, postquam cœnávit cum discípulis suis, lavit pedes eórum, et ait illis: Scitis, quid fécerim vobis ego, Dóminus et Magíster? Exémplum dedi vobis, ut et vos ita faciátis.Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob.***D***óminus Jesus, postquam cœnávit cum discípulis suis, lavit pedes eórum, et ait illis: Scitis, quid fécerim vobis ego, Dóminus et Magíster? Exémplum dedi vobis, ut et vos ita faciátis.***D***ómine, tu mihi lavas pedes? Respóndit Jesus et dixit ei: Si non lávero tibi pedes, non habébis partem mecum.*V.* Venit ergo ad Simónem Petrum, et dixit ei Petrus.***D***ómine, tu mihi lavas pedes? Respóndit Jesus et dixit ei: Si non lávero tibi pedes, non habébis partem mecum.*V.* Quod ego fácio, tu nescis modo: scies autem póstea.***D***ómine, tu mihi lavas pedes? Respóndit Jesus et dixit ei: Si non lávero tibi pedes, non habébis partem mecum.***S***i ego, Dóminus et Magíster vester, lavi vobis pedes: quanto magis debétis alter altérius laváre pedes?Audíte hæc, omnes gentes: áuribus percípite, qui habitátis orbem.***S***i ego, Dóminus et Magíster vester, lavi vobis pedes: quanto magis debétis alter altérius laváre pedes?***I***n hoc cognóscent omnes, quia discípuli mei estis, si dilectiónem habuéritis ad ínvicem.*V.* Dixit Jesus discípulis suis.***I***n hoc cognóscent omnes, quia discípuli mei estis, si dilectiónem habuéritis ad ínvicem.***M***áneant in vobis fides, spes, cáritas, tria hæc: major autem horum est cáritas.*V.* Nunc autem manent fides, spes, cáritas, tria hæc: major horum est cáritas.***M***áneant in vobis fides, spes, cáritas, tria hæc: major autem horum est cáritas.***B***enedícta sit sancta Trínitas atque indivísa Unitas: confitébimur ei, quia fecit nobíscum misericórdiam suam.*V.* Benedicámus Patrem, et Fílium, cum Sancto Spíritu.Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum! concupíscit, et déficit ánima mea in átria Dómini.***B***enedícta sit sancta Trínitas atque indivísa Unitas: confitébimur ei, quia fecit nobíscum misericórdiam suam.***U***bi cáritas et amor, Deus ibi est.*V.* Congregávit nos in unum Christi amor.*V.* Exsultémus et in ipso jucundémur.*V.* Timeámus et amémus Deum vivum.*V.* Et ex corde diligámus nos sincéro.***U***bi cáritas et amor, Deus ibi est.*V.* Simul ergo cum in unum congregámur:*V.* Ne nos mente dividámur, caveámus.*V.* Cessent júrgia malígna, cessent lites.*V.* Et in médio nostri sit Christus Deus.***U***bi cáritas et amor, Deus ibi est.*V.* Simul quoque cum Beátis videámus*V.* Gloriánter vultum tuum, Christe Deus:*V.* Gáudium, quod est imménsum atque probum,*V.* Sǽcula per infiníta sæculórum. Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***P***ater noster, qui es in caelis, Sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra.Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. *V*. Et ne nos inducas in tentationem.*R*. Sed libera nos a malo.*V.* Tu mandásti mandáta tua, Dómine.*R.* Custodíri nimis.*V.* Tu lavásti pedes discipulórum tuórum.*R.* Opera mánuum tuárum ne despícias.*V.* Dómine, exáudi oratiónem meam.*R.* Et clamor meus ad te véniat.*V.* Dóminus vobíscum.*R.* Et cum spíritu tuo.***O***rémus.Adésto, Dómine, quǽsumus, offício servitútis nostræ: et quia tu discípulis tuis pedes laváre dignátus es, ne despícias ópera mánuum tuárum, quæ nobis retinénda mandásti: ut, sicut hic nobis, et a nobis exterióra abluúntur inquinaménta; sic a te ómnium nostrum interióra lavéntur peccáta. Quod ipse præstáre dignéris, qui vivis et regnas Deus: per ómnia sǽcula sæculórum. *R.* Amen. | ***A***mahan namo, nga anaa sa mga langit, pagdaygon ang Imong ngalan, moabot kanamo ang Imong gingharian matuman ang Imong pagbuot dinhi sa yuta maingon sa langit. Ang kalan-on namo sa matag adlaw ihatag kanamo karong adlawa, ug pasayloa kami sa among mga sala, ingon nga nagapasaylo kami sa mga nakasala kanamo.*V*. Ug ayaw itugot nga mahulog kami sa panulay: *R*. Hinonoa luwasa kami sa daotan*.*  *V.* Nagbilin Ikaw kanamo sa Imong mga mando, O Ginoo.*R.* Aron hingpit nga sundon.*V.* Imog gihugasan ang tiil sa Imong mga tinun-an.*R.* Ayaw hunonga ang mga buhat sa Imong kalooy. *V.* O Ginoo, dungga ang akong pag-ampo.*R.* Ug patalinghugi ang akong pagtuaw diha Kanimo.*V.* Ang Ginoo maanaa kaninyo.*R.* Ug uban sa imong espiritu.***M***ag-ampo kita.Nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, nga Imo kaming ubanan niining among pag-alagad: kay sanglit Imo man nga gihugasan ang tiil sa Imong mga tinun-an ug nagsugo Ikaw kanamo sa pagpadayon niini, ayaw unta hunonga ang mga buhat sa Imong Kalooy, maingon nga ang mga buling nga makita gihugasan pinaagi kanamo ug gikan kanamo, ang tanan namong mga sala nga tinagoan Imong papason. Ikaw nga buhi ug hari, matuod nga Dios, hangtud sa kahangturan.*R.* Amen.  |